

**YURT DIŐINDA YERLEŐİK VATANDAŐLAR MEVDUAT VE KATILIM SİSTEMİ (YUVAM)
HESAPLARI HAKKINDA TEBLİĐ KAPSAMINDA TÜRK LİRASI KATILMA HESABI
EK SÖZLEŐMESİ**

الاتفاقية التكميلية للحساب التشاركي بالليرة التركية في إطار البيان الخاص بحسابات النظام التشاركي وودائع المواطنين المقيمين في الخارج (YUVAM)

<p>1. Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası'ndan (kısaca "Merkez Bankası") 2022/7 sayılı "Yurt DıŐında YerleŐik Vatandaşlar Mevduat ve Katılım Sistemi (YUVAM) Hesapları Hakkında Tebliğ" (kısaca "Tebliğ") kapsamında olmak üzere ve yine Tebliğ koŐulları çerçevesinde Türk Lirası katılma hesapları (kısaca "Katılma Hesapları") açılabilir. İşbu Ek Sözleşme hükümleri, sadece Tebliğ kapsamında açılan bu Katılma Hesapları'na uygulanır.</p>	<p>1. يمكن فتح حسابات تشاركية بالليرة التركية (اختصارًا "الحسابات التشاركية") في إطار شروط البيان الصادر من البنك المركزي للجمهورية التركية (اختصارًا "البنك المركزي") برقم: 2022/7، والذي يحمل العنوان "البيان الخاص بحسابات النظام التشاركي وودائع المواطنين المقيمين في الخارج (YUVAM)" (اختصارًا "البيان")، وذلك بشرط أن تكون في إطار هذا البيان. تُطبّق أحكام هذه الاتفاقية على هذه الحسابات التشاركية المفتوحة في إطار البيان فقط.</p>
<p>2. İşbu Ek Sözleşme, Banka ve MüŐteri arasında imzalanan Bankacılık Hizmetleri Sözleşmesi'nin ("BHS") eki ve ayrılmaz bir parçasıdır. Ek Sözleşme'de hüküm bulunmayan hallerde BHS hükümleri uygulanır.</p>	<p>2. الاتفاقية التكميلية هذه هي ملحق باتفاقية الخدمات المصرفية الموقّعة بين البنك والعميل ("BHS")، وهي جزء لا يتجزأ منها. في حالة الأحكام غير الواردة في الاتفاقية التكميلية يتم تطبيق أحكام اتفاقية الخدمات المصرفية.</p>
<p>3. Katılma Hesapları, 3 ay, 6 ay, 1 yıl veya 24 ay vadeli açılabilir.</p>	<p>3 يمكن فتح حسابات المشاركة لمدة 3 أشهر أو 6 أشهر أو سنة واحدة أو 24 شهرًا</p>
<p>4. (i) Tebliğ'e konu uygulama kapsamında açılan söz konusu Katılma Hesapları; vade sonunda yenilenebilir. (ii) Yenilenen Katılma Hesapları'nın dönüşüm kuru, yenilenecek Katılma Hesapları'nın vadesinde uygulanan vade sonu kuru olacaktır. (iii) Yenilenen Katılma Hesapları, Katılma Hesabı'nın vadesinin yenilediđi tarihte geçerli birim hesap deđerini ve Katılma Hesabı'nın vadesinin yenilediđi tarihte geçerli birim hesap deđerinin vade sonu kuru ile karşılık gelen döviz tutarını aşmamak koŐuluyla ve aşmayacak miktarda/tutarda yenilenebilir ve Tebliğ'de belirtilen koŐullara tabi olarak/koŐullar çerçevesinde hesaplanan tutarda Merkez Bankası'nca verilebileceđi belirtilen destekten faydalanabilir. (iv) Katılma Hesapları'nın yenilenmemesi halinde, Tebliğ'de belirtilen koŐullara tabi olarak/koŐullar çerçevesinde hesaplanan tutarda Merkez Bankası'nca verilebileceđi belirtilen destekten faydalanabilir. (v) MüŐteri'nin, Katılma Hesapları'nın farklı vadelerde ve tutarlarda yenilenmesine yönelik vade sonunda Banka'nın mesai saatleri içerisinde Banka'ya ulaŐmış yazılı bir talebi olmaz ise veya Katılma Hesapları vadesinde kapatılmaz ise, Katılma Hesapları aynı vade ve yenileme tarihinde geçerli olan kâr ve zarara katılma oranı üzerinden yenilenmiş sayılır. Bu hesapların yeni vade sonlarının tatile gelmesi halinde ise MüŐteri, ayrıca bir talimatına gerek olmaksızın, yeni vadelerin ilk iş gününe ötelenmesini talep ve kabul etmiştir. Bu anlamda BHS, Banka'ya verilmiş talimat hükmünde olup bu kapsamdaki hesaplar; yeni vade ve yenileme tarihinde geçerli olan kâr ve zarara katılma oranı üzerinden kendiliđinden yenilenmiş sayılır. (vi) MüŐteri'nin, Katılma Hesapları'nın farklı vadelerde ve tutarlarda yenilenmesine yönelik vade sonunda Banka'nın mesai saatleri içerisinde Banka'ya ulaŐmış</p>	<p>4. (i) من الممكن أن تُجدّد الحسابات التشاركية المذكورة المفتوحة في إطار التطبيق المُبلّغ به، في نهاية الاستحقاق، (ii) وسيكون سعر تحويل الحسابات التشاركية المُجدّدة هو سعر نهاية الأجل المُطبّق في تاريخ استحقاق الحسابات التشاركية المُجدّدة، (iii) يمكن تجديد الحسابات التشاركية المُجدّدة بمبلغ/ بقيمة لا تتجاوز قيمة حساب الوحدة الصالحة في تاريخ استحقاق الحساب التشاركي وقيمة حساب الوحدة سارية في تاريخ تجديد الحساب التشاركي، بشرط ألا يكون ذلك يتجاوز سعر نهاية أجل الاستحقاق ومبلغ الذهب المقابل، ويمكن الاستفادة من الدعم المُحدّد الذي سيقدمه البنك المركزي بالمبلغ المحسوب وفقًا للشروط/ في إطار الشروط، (iv) في حالة عدم تجديد الحسابات التشاركية، سيكون من الممكن الاستفادة من الدعم الموضّح الذي سيقدمه البنك المركزي، بالقيمة المحسوبة وفقًا للشروط/ في إطار الشروط الموضّحة في البيان، (v) إذا لم يكن لدى العميل طلب كتابي لتجديد الحسابات التشاركية بأجل استحقاق ومبالغ مختلفة، وإذا لم يصل إلى البنك خلال ساعات العمل الرسمية للبنك في نهاية الاستحقاق، أو إذا لم يتم إغلاق الحسابات التشاركية في موعد الاستحقاق، تُعدّ الحسابات التشاركية قد جُددت بالنسبة التشاركية للربح والخسارة السارية في تاريخ التجديد وبالأجل نفسه، ولكن في حالة إذا صادف آخر أجل الاستحقاق الجديد لهذه الحسابات أيام العطلات، أقر أنني طلبت ووافقت على أن يتم تأجيل أجل الاستحقاق الجديد إلى أول يوم عمل تالي، وذلك من دون أي تعليمات إضافية من العميل، وبهذا فإن اتفاقية الخدمات المصرفية تكون في حكم التعليمات الصادرة إلى البنك، وبناءً عليه تكون الحسابات قد جُددت بالنسبة التشاركية للأرباح والخسائر السارية في تاريخ التجديد وبالأجل نفسه، (vi) إذا كان العميل قد قدّم طلبًا كتابيًا لتجديد</p>

YURT DIŐINDA YERLEŐİK VATANDAŐLAR MEVDUAT VE KATILIM SİSTEMİ (YUVAM) HESAPLARI HAKKINDA TEBLİĐ KAPSAMINDA TÜRK LİRASI KATILMA HESABI EK SÖZLEŐMESİ

الاتفاقية التكميلية للحساب التشاركي بالليرة التركية في إطار البيان الخاص بحسابات النظام التشاركي وودائع المواطنين المقيمين في الخارج (YUVAM)

<p>yazılı bir talebi olması halinde, bu taleplere konu toplam tutar Katılma Hesabı'nın vadesinin yenilediđi tarihte geçerli birim hesap değerinden az ise, (varsa) aradaki farka konu tutar kendiliğinden yenilenmiş sayılmayacağı için, Müşteri adına mevcut veya re'sen açılacak bir özel cari hesaba aktarılır.</p>	<p>الحسابات التشاركية بقیم وأجل استحقاق مختلف، إلى البنك خلال ساعات العمل الرسمية للبنك في نهاية أجل الاستحقاق، وإذا كانت القيمة الإجمالية المذكورة في هذه الطلبات أقل من قيمة حساب الوحدة الساري في تاريخ تجديد أجل الحساب التشاركي، سيتم تحويل الفرق في القيمتين (إن وجد) إلى حساب جاري خاص سيتم فتحه مباشرة أو حساب موجود باسم العميل، وذلك لأن الحسابات لن تُجدد من تلقاء نفسها.</p>
<p>5. Katılma Hesapları açıldıktan sonra hesaba para yatırma yapılamayacaktır. Vadesinden önce ise Katılma Hesapları'ndan ancak Banka onayı ile çekim yapılabilir.</p>	<p>5. لن يكون ممكنًا إيداع الأموال في الحساب، بعد فتح الحسابات التشاركية. من الممكن إجراء عملية سحب من الحسابات التشاركية، قبل أجل الاستحقاق، بموافقة البنك فقط.</p>
<p>6. Tebliğ'e konu uygulama kapsamında açılan Katılma Hesapları'ndan işgünleri dışında ve iş günlerinde saat 17:00'den sonra vadeden önce çekim yapılamayacak olup, iş günlerinde saat 17:00'den önce ve Banka onayı olması halinde vadeden önce çekim yapılması durumunda her halükarda Tebliğ'in 4'üncü maddesinin ikinci fıkrasında belirlenen usule göre ilave getiri tutarı ödenmemekle birlikte; (i) çekim yapılan tarihte saat 11:00'de Merkez Bankası'nca ilan edilen kurun dönüşüm kurundan yüksek olması durumunda Merkez Bankası'nca kur farkına ilişkin ödeme yapılmayacaktır. (ii) Çekim yapılan tarihte saat 11:00'de Merkez Bankası'nca ilan edilen kurun dönüşüm kurundan düşük olması durumunda ise hesabın vadeden önce kapatıldığı tarihte saat 11:00'de Merkez Bankası tarafından ilan edilen döviz alış kurundan hesap bakiyesi güncellenir ve aradaki fark, Müşteri'nin talep ve talimatına gerek olmaksızın Banka tarafından Merkez Bankasının bildirecek Türk Lirası hesabına aktarılır. (iii) İlgili Katılma Hesabı'nın ait olduğu vade grubunun Katılma Hesabı'nın kapatıldığı tarihte kâr göstermesi durumunda ve işbu Ek Sözleşme'nin 6/(ii) maddesi gereğince hesap bakiyesi güncellemesi de söz konusu değilse o güne kadar Katılma Hesabı'na yatırmış olduğu tutar kadar (ancak işbu Ek Sözleşme'nin 6/(ii) maddesi gereğince hesap bakiyesinin güncellenmesi durumunda ise güncellenen bakiye kadar), zarar göstermesi durumunda ve işbu Ek Sözleşme'nin 6/(ii) maddesi gereğince bakiye güncellemesi de söz konusu değilse birim hesap değerine tekabül eden tutar kadar (ancak işbu Ek Sözleşme'nin 6/(ii) maddesi gereğince hesap bakiyesinin güncellenmesi durumunda ise birim hesap değerine tekabül eden tutardan Merkez Bankası'na gönderilen tutarın düşülmesi suretiyle hesaplanan tutar kadar) Müşteri'ye ödeme yapılır. (iv) Katılma Hesabı'nın açıldığı gün vadeden önce çekim yapılması halinde, söz konusu Katılma Hesabı'nın açılması işlemi iptal edilir.</p>	<p>6. في حالة وجود موافقة من البنك، على إجراء سحب من الحسابات التشاركية المفتوحة في إطار التطبيق موضوع البيان، قبل أجل الاستحقاق، لن يتم سداد قيم إيرادات إضافية وفقًا للأحكام الموضحة في الفقرة الثانية من المادة 4 من البيان، ومع ذلك: (i) في حالة إذا كانت القيمة أعلى من قيمة تحويل العملات الأجنبية المُعلنة في البنك المركزي في الساعة 11:00 من تاريخ عملية السحب، فلن يتم إجراء السداد الخاص بفرق السعر من قبل البنك المركزي. (ii) في حالة إذا كانت القيمة أقل من قيمة تحويل العملات الأجنبية المُعلنة في البنك المركزي في الساعة 11:00 من تاريخ عملية السحب، يتم تحديث رصيد الحساب على أساس سعر شراء العملات الأجنبية المُعلن من قبل البنك المركزي في الساعة 11:00 في تاريخ غلق الحساب قبل أجل الاستحقاق. ويتم تحويل الفرق في السعر من قبل البنك إلى حساب البنك المركزي بالليرة التركية الذي سيتم الإخطار به، وذلك من دون الحاجة إلى طلب وتعليمات مسبقة من العميل. (iii) في حالة ظهور أرباح في تاريخ غلق الحساب التشاركي لمجموعة الاستحقاق التي يكون الحساب التشاركي المذكور تابع لها وعدم وجود تحديث لرصيد الحساب وفقًا للمادة 6 / (ii) من هذه الاتفاقية التكميلية، فإن المبلغ المودع في حساب المشاركة حتى ذلك اليوم (ومع ذلك، إذا تم تحديث رصيد الحساب وفقًا للمادة 6 / (ii) من هذه الاتفاقية التكميلية، حتى الرصيد المحدث) يُدفع للعميل قدر المبلغ (ولكن في حالة تحديث رصيد الحساب وفقًا للمادة 6 / (ii) من هذه الاتفاقية التكميلية، يدفع المبلغ المحسوب عن طريق خصم المبلغ المُرسَل إلى البنك المركزي من المبلغ المقابل لقيمة حساب الوحدة). إذا تم السحب قبل تاريخ الاستحقاق في اليوم الذي يتم فيه (iv) فتح حساب المشاركة، فسيتم إلغاء فتح حساب المشاركة المذكور</p>

**YURT DIŐINDA YERLEŐİK VATANDAŐLAR MEVDUAT VE KATILIM SİSTEMİ (YUVAM)
HESAPLARI HAKKINDA TEBLİĐ KAPSAMINDA TÜRK LİRASI KATILMA HESABI
EK SÖZLEŐMESİ**

الاتفاقية التكميلية للحساب التشاركي بالليرة التركية في إطار البيان الخاص بحسابات النظام التشاركي وودائع المواطنين المقيمين في الخارج (YUVAM)

<p>7. Vergi kesintileri, Katılma Hesapları'nın açılıő/vade yenileme tarihinde ilgili vade için geçerli olan cari vergi oranları üzerinden hesaplanacaktır.</p>	<p>7. سيتم حساب استقطاعات الضرائب على أساس نسب الضرائب الجارية والسارية لأجل الاستحقاق الخاص بالحسابات التشاركي في تاريخ فتح الحساب/ تجديد أجل الاستحقاق.</p>
<p>8. Katılma Hesapları'nın vadesinin sonunda (daha önce çekim/kapama olmamıősa) Banka'nın Müőteri'ye ödeme yükümlülüėü ilgili Katılma Hesabı'nın vadesinin sonunda geçerli birim hesap deėerine tekabül eden tutar kadardır; bunun dıőında Banka herhangi bir ödeme yapmaz. Katılma Hesapları, hesap açılıő sırasında Müőteri'nin mevcut veya yeni açılacak bir özel cari hesabı ile ilişkilendirilir ve ilgili Katılma Hesabı'nın vade sonunda geçerli birim hesap deėeri kadar tutar, ilişkilendirilen bu özel cari hesaba aktarılır.</p>	<p>8. في نهاية استحقاق الحسابات التشاركية (إذا لم يكن هناك سحب/ إغلاق سابق)، فإن التزام البنك بالدفع للعميل هو المبلغ المقابل لقيمة حساب الوحدة الحالية في نهاية استحقاق الحساب التشاركي ذي الصلة؛ وبصرف النظر عن هذا، لا يقوم البنك بأي مدفوعات. ترتبط الحسابات التشاركية بحساب جاري خاص موجود أو تم فتحه حديثاً للعميل في وقت فتح الحساب ويتم تحويل مبلغ مساو لقيمة حساب الوحدة الحالية للحساب التشاركي ذي الصلة إلى هذا الحساب الجاري الخاص المرتبط في نهاية تاريخ الاستحقاق.</p>
<p>9. Ek Sözleşme kapsamında dönüşüm günü başta olmak üzere Tebliğ kapsamında belirtilen günlere ilişkin kurlar Müőteri'nin Tebliğ kapsamında çevrilen (dönüőtürülen) hesabının döviz cinsinden olacaktır.</p>	<p>9. سعر الصرف الخاص بالأيام الموضحة في إطار البيان، وخصوصاً أيام التحويل في إطار الاتفاقية التكميلية، تكون بعملة حساب العميل المحولة في إطار البيان.</p>
<p>10. Müőteri, katılma hesaplarının; Banka'nın herhangi bir oran veya tutarda getiri taahhüdü bulunmadıėı, bu bakımdan Banka'nın asgari de olsa getiri taahhüdü/garantisi olmayan, karőılıėında hesap sahibine önceden belirlenmiő herhangi bir getiri ödenmeyen ve anaparanın aynen geri ödenmesi garanti edilmeyen hesaplar olduėunu bildiėini beyan ve kabul eder.</p>	<p>10. يوافق ويقر ويتعهد العميل بالموافقة على أن البنك لا يتحمل أي التزام بأرباح بقيمة أو نسبة بأي شكل من الأشكال عن الحسابات التشاركية، وأن الحسابات التشاركية هي حسابات ليس لها ضمان/ تعهد بحد أدنى للربح من قبل البنك، وأنها حسابات لا يُدفع عنها أي أرباح مُحَدَّدة مسبقاً إلى مالك الحساب قيمتها، ولا تُقدَّم ضماناً بسداد المبلغ الأصلي نفسه.</p>

**YURT DIŐINDA YERLEŐİK VATANDAŐLAR MEVDUAT VE KATILIM SİSTEMİ (YUVAM)
HESAPLARI HAKKINDA TEBLİĐ KAPSAMINDA TÜRK LİRASI KATILMA HESABI
EK SÖZLEŐMESİ**

الاتفاقية التكميلية للحساب التشاركي بالليرة التركية في إطار البيان الخاص بحسابات النظام التشاركي وودائع المواطنين المقيمين في الخارج (YUVAM)

Düzenleme Tarihi/ تاريخ التحرير :/...../.....

Banka/ البنك	Müşteri/ العميل
<p>Unvanı: Albaraka Türk Katılım Bankası A.Ő.</p> <p>Adres: Saray Mah. Dr. Adnan Büyükdeniz Cad. No:6 Ümraniye/İstanbul</p> <p>Merkez-Sicil No: Ümraniye – İstanbul/206671</p> <p>MERSİS No: 0047000870200019</p> <p>Telefon/Faks: 0216 666 01 01/0216 666 16 00</p> <p>KEP Adresi: albarakaturk@hs03.kep.tr</p> <p>İnternet Adresi: www.albaraka.com.tr</p> <p><small>شركة بنك البركة ترك التشاركي المساهمة رقم مصلحة السجل التجاري في إسطنبول: 206671 رقم التسجيل في سجل القيد المركزي: 0047000870200019 حي صراي، شارع دكتور عدنان بويوكدينيز رقم: 6، 34768 Üمرانيه/ إسطنبول الموقع الإلكتروني: www.albaraka.com.tr البريد الإلكتروني: albarakaturk@hs03.kep.tr</small></p>	<p>Adı Soyadı/Unvanı/ الاسم واللقب/ العنوان التجاري:</p> <p>Adres/ العنوان:</p> <p>رقم الهوية التركية/ TCKN/Mavi Kart No/VKN/YKN/ / رقم البطاقة الزرقاء/ الرقم الضريبي/ رقم الهوية الأجنبية:</p> <p>Telefon/ الهاتف:</p> <p>(Sözleşme elektronik ortamda/mesafeli olarak akdedilebilecek olup, elektronik ortamda/mesafeli olmaması halinde el yazınızla "Sözleşmenin bir nüshasını elden aldım." yazıp, imzalanmalıdır.) (من الممكن أن تُعقد الاتفاقية عبر الوسائط الإلكترونية/ عن بُعد، وفي حالة عدم عقدها عن عبر الوسائط الإلكترونية/ عن بُعد، يجب أن تُكتب عبارة "حصلت على نسخة من الاتفاقية" بخط اليد، ومن ثم التوقيع عليها)</p>
<p>Kaşe ve İmza/ الختم والتوقيع:</p>	<p>Kaşe ve İmza/ الختم والتوقيع:</p>

للمواطنين المقيمين في الخارج "باللغتين التركية والعربية ، وتم قبول النسختين من قبل (YUVAM) هنا ، تم إعداد "البيان الخاص بحسابات نظام الإيداع والمشاركة الطرفين وتم التوقيع على النسخة العربية. ومع ذلك ، في حالة وجود أي تعارض أو تناقض بين النسختين التركية والعربية للنموذج ، تسود النسخة التركية